Sommario

[Strategie comunicative della lingua spagnola (1 LM, tutti i profili) - Milano](#_Toc140221761)

[Prof.ssa Sonia Bailini 1](#_Toc140221762)

[Esercitazioni di lingua spagnola (1° anno, laurea in Scienze Linguistiche, profilo in Management Internazionale; laurea in Scienze Linguistiche, profilo in Lingue Straniere per le Relazioni Internazionali)](#_Toc140221763)

[Dott. María José Ortiz Rodrigo; Dott. Eva Casanova Lorenzo; Dott. María Campos Cánovas 5](#_Toc140221764)

[Esercitazioni di lingua spagnola (1° anno, laurea in Scienze Linguistiche, profilo in Media & Digital Management; Laurea in Lingue, Letterature e Culture d’Europa e d’America)](#_Toc140221765)

[Dott. María José Ortiz Rodrigo; Dott. Eva Casanova Lorenzo; Dott. María Campos Cánovas 7](#_Toc140221766)

# Strategie comunicative della lingua spagnola (1 LM, tutti i profili) - Milano

## Prof.ssa Sonia Bailini

***OBIETTIVO DEL CORSO E RISULTATI DI APPRENDIMENTO ATTESI***

L’insegnamento si propone di fornire agli studenti gli strumenti metodologici e pratici per la comprensione, l’analisi e la produzione di testi descrittivi, narrativi, espositivi e argomentativi sia scritti che orali. Intende, inoltre, approfondire la dimensione sociolinguistica e interculturale che caratterizza le dinamiche di interazione in diversi contesti ispanofoni. Al termine dell'insegnamento, lo studente sarà in grado di identificare i tratti caratterizzanti delle tipologie testuali sopra menzionate e di riprodurle rispettando le convenzioni testuali proprie di ciascuna di esse. Inoltre, avrà acquisito la competenza pragmatica e sociolinguistica necessaria per interagire in modo adeguato sia in contesti peninsulari che ispanoamericani.

***PROGRAMMA DEL CORSO***

- Caratteristiche dei testi narrativi, espositivi, descrittivi e argomentativi in lingua spagnola.

- Tecniche di organizzazione testuale, usi e funzioni dei marcatori discorsivi

- Analisi del registro e della sua variazione

- La cortesia verbale: strategie di intensificazione e attenuazione

- La cortesia convenzionale: usi e funzioni nel mondo ispanofono

- La cinesica e la prossemica nel mondo ispanofono

All’insegnamento ufficiale saranno collegate 30 ore di esercitazioni destinate agli studenti di tutti i profili della LM. Le esercitazioni saranno tenute dalla Dott.ssa Carla Sofía García Citerio.

***BIBLIOGRAFIA[[1]](#footnote-1)***

Albelda Marcos, Marta; M. Jesús Barros García, *La cortesía en la comunicación*, Madrid, Arco Libros, 2018, 2nda edición.

Bravo, D., Briz, A. (eds.), *Pragmática sociocultural: estudios sobre el discurso de la cortesía en español*, Barcelona, Ariel 2004.

Briz, A., Albelda, M. *Saber hablar*, Aguilar, Madrid 2017.

Carricaburo, Norma, *Fórmulas de tratamiento en el español actual,* Arco Libros, Madrid, cualquier edición de la edición actualizada de 2015.

De Santiago Guervós, Javier, *Principios de comunicación persuasiva*, Arco Libros, Madrid, 3ª ed. 2017.

Fuentes Rodríguez, Catalina; Esperanza R. Alcaide Lara, *La argumentación lingüística y sus medios de expresión*, Arco Libros, Madrid, 2ª ed. 2020.

Muñoz-Basols, J., Pérez Sinusía, Y. (2022), *Técnicas de escritura en español y géneros textuales*, Routledge, London/New York, segunda edición, capp.1-4.

Reyes, Graciela, *Palabras en contexto. Pragmática y otras teorías del significado*, Arco Libros, Madrid, 2018.

Ulteriori indicazioni bibliografiche verranno fornite durante il corso.

***DIDATTICA DEL CORSO***

Lezioni teoriche, attività pratiche di analisi testuale, lavori di gruppo.

Sulla piattaforma Blackboard verranno rese disponibili tutte le informazioni e i materiali utilizzati a lezione.

***METODO E CRITERI DI VALUTAZIONE***

L’esame si svolge interamente in lingua spagnola e prevede una prova orale sui contenuti teorici del corso (70%) e un lavoro di gruppo relativo ai contenuti delle esercitazioni (30%) tenute dalla Dott.ssa Carla García Citerio. Gli studenti che non intendono partecipare al lavoro di gruppo, dovranno sostenere, in sede d’esame, una prova orale di carattere pratico sui contenuti delle esercitazioni. Ai fini della valutazione concorreranno la pertinenza delle risposte, l’uso appropriato della terminologia specifica, la strutturazione argomentata e coerente del discorso, la capacità di individuare nessi concettuali e di applicare con esempi concreti modelli teorici di analisi al contesto ispanofono. Si ricorda che è possibile sostenere questo esame solo dopo aver superato le prove intermedie di lingua spagnola scritta e orale previste dal piano di studi di Facoltà. Al voto finale concorre il voto che risulta dalla media ponderata degli esiti delle prove intermedie di lingua scritta e orale.

***AVVERTENZE E PREREQUISITI***

Per una proficua acquisizione dei contenuti e delle competenze previste dall’insegnamento, si richiede una competenza comunicativa almeno pari al livello B2 del QCER. Gli studenti sono tenuti a iscriversi al corso su Blackboard. La frequenza del corso, sebbene non obbligatoria, è fortemente raccomandata.

*Orario e luogo di ricevimento degli studenti*

La Prof.ssa Sonia Bailini riceve gli studenti sia in presenza, nello studio presso il Dipartimento di Scienze Linguistiche e Letterature Straniere (Via Necchi, 9, 3 piano), sia on line su Teams, previo contatto via e-mail: sonia.bailini@unicatt.it

***Esercitazioni di Strategie Comunicative della Lingua Spagnola***

* 1. Dott.ssa Carla García Citerio

***OBIETTIVO DEL CORSO E RISULTATI DI APPRENDIMENTO ATTESI***

 Questo corso intende offrire un’articolata panoramica dell’uso strategico della lingua spagnola in diversi ambiti (pubblicitario, giornalistico, culturale, politico e conversazionale) e in diverse situazioni formali e informali.

Attraverso letture analitiche, visione di materiali audiovisivi, lavori di gruppo e dibattiti, si proporrà un percorso pratico e dinamico per dotare lo studente degli strumenti necessari al fine di comprendere meglio l'importanza di adattare la lingua alle diverse necessità e situazioni comunicative.

 Al termine del corso lo studente sarà in grado di analizzare e formulare testi orali e scritti di tipo narrativo, descrittivo, espositivo e argomentativo utilizzando le strategie comunicative più adeguate al contesto.

***PROGRAMMA DEL CORSO***

Attività pratiche consistenti in:

* Analisi dell’uso della lingua spagnola in testi e materiali audiovisivi in ambito pubblicitario, giornalistico, culturale, politico e conversazionale.
* Produzione di testi narrativi, descrittivi, espositivi e argomentativi.
* Osservazione e analisi delle differenze tra lo spagnolo peninsulare e lo spagnolo americano.
* Osservazione e analisi di conversazioni in ambito formale e informale.

***BIBLIOGRAFIA RACCOMANDATA[[2]](#footnote-2)***

Escribano, Asunción, *Las voces del texto como recurso persuasivo* Arco Libros, Madrid, 2009.

***DIDATTICA DEL CORSO***

Le esercitazioni consistono in attività pratiche, individuali e di gruppo, che affiancano l’insegnamento di Strategie Comunicative della Lingua Spagnola della Prof.ssa Sonia Bailini. I materiali utilizzati verranno resi disponibili sulla piattaforma Blackboard.

***METODO E CRITERI DI VALUTAZIONE***

 La prova relativa al programma del corso di esercitazioni consiste nella produzione di testi, in piccoli gruppi, in un ambito specifico della comunicazione, seguendo diverse linee guida. Il voto maturato contribuisce alla determinazione del voto finale dell’insegnamento nella misura del 30%.

***AVVERTENZE E PREREQUISITI***

L’insegnamento non necessita di prerequisiti relativi ai contenuti. Tuttavia, sono richieste agli studenti capacità critiche e una buona metodologia analitica per poter riflettere in maniera matura e approfondita sui testi. Le lezioni saranno tenute in lingua spagnola, per cui si richiede una competenza linguistica almeno pari o superiori al livello B2 del QCER).

*Orario e luogo di ricevimento*

La Dott.ssa Carla García Citerio riceve gli studenti alla fine di ogni lezione (e-mail: carlasofia.garciaciterio@unicatt.it)

# Esercitazioni di lingua spagnola (1° anno, laurea in Scienze Linguistiche, profilo in Management Internazionale; laurea in Scienze Linguistiche, profilo in Lingue Straniere per le Relazioni Internazionali)

## Dott. María José Ortiz Rodrigo; Dott. Eva Casanova Lorenzo; Dott. María Campos Cánovas

***OBJETIVOS DEL CURSO***

Alcanzar el nivel C1 del *Marco de referencia europeo para las lenguas* en las competencias oral y escrita. El estudiante adquirirá las siguientes competencias:

* expresarse espontáneamente, con fluidez y con un grado de precisión que demuestre un dominio de la lengua correspondiente al nivel C1;
* seleccionar fórmulas comunicativas para expresarse con claridad y con un estilo adecuado sobre diversos temas generales, académicos, profesionales y de ocio;
* producir textos claros y bien estructurados sobre temas complejos de cierta extensión relacionados con su especialidad, defendiendo sus puntos de vista con ideas propias, ejemplos adecuados y con una conclusión apropiada;
* comprender cualquier tipo de habla tanto en conversaciones como en grabaciones o textos audiovisuales;
* reconstruir en forma detallada la información y los argumentos procedentes de diversas fuentes, ya sean de la lengua hablada o escrita;
* traducir textos complejos tanto de temas generales como de temas de su ámbito de especialización.

***PROGRAMA DEL CURSO***

Se trabajará el uso de la lengua para desarrollar la competencia comunicativa de los alumnos en distintos contextos. Se promoverán los procesos que conllevan la comprensión y producción de textos escritos y orales y se realizarán actividades orientadas a facilitar la interacción y la negociación en distintos contextos profesionales. Además, se profundizará en la traducción de textos sectoriales del español al italiano y viceversa.

***BIBLIOGRAFÍA[[3]](#footnote-3)***

**Texto adoptado:**

j. muñoz-basols; E. Gironzetti; y. pérez, *¡A debate!*, Nivel C, Edelsa, 2013. [*Acquista da VP*](https://librerie.unicatt.it/scheda-libro/autori-vari/a-debate-nivel-c-9788477117971-724385.html)

**Textos aconsejados**

M. Álvarez, *Tipos de escrito I: narración y descripción*, Madrid, Arco libros, últ. ed.

M. Álvarez, *Tipos de escrito II: Exposición y argumentación*, Madrid, Arco libros, últ. ed.

AA.VV., *Diccionario del español actual*, Madrid, Aguilar, 1999.

D. Cassany, *Construir la escritura*, Barcelona, Paidós, 1999.

F. Corripio, *Diccionario de ideas afines*, Barcelona, Herder, 1996.

L. Gómez Torrego, *Gramática didáctica del español,* Madrid, SM, últ. ed.

R. Odicino; C. Campos; M. Sánchez*, Gramática española. Niveles A1-C2*, Torino, UTET Universitaria, últ. ed.

***DIDÁCTICA DEL CURSO***

Desarrollo de las competencias escritas y orales. Análisis de textos y redacción. Exposición de temas de actualidad y relacionados con la especialidad; interacción oral, traducción.

***MÉTODO Y CRITERIOS DE EVALUACIÓN***

*Examen escrito*

Un texto argumentativo o expositivo (400 palabras aprox.) elaborado a partir de una propuesta escrita.

Una traducción del español al italiano (300 palabras aprox.).

Una traducción del italiano al español (300 palabras aprox.).

Se admite el uso de diccionarios tanto bilingües como monolingües.

*Examen oral*

Una exposición oral a partir de un texto de opinión en la que el alumno deberá demostrar que es capaz de resumir, de dar su propia opinión, defenderla y de argumentar en una conversación adecuada al nivel requerido (C1).

***ADVERTENCIAS Y REQUISITOS PREVIOS***

El calendario de las clases se publicará en la página web de la Universidad.

El estudiante deberá verificar en el aula virtual de las docentes y en la plataforma Blackboard cualquier comunicación, variación o integración del programa.

*Requisitos previos:* nivel de lengua española B2+ del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.

*Horario y lugar de tutoría*

Las docentes reciben a los estudiantes antes y después de las clases.

# Esercitazioni di lingua spagnola (1° anno, laurea in Scienze Linguistiche, profilo in Media & Digital Management; Laurea in Lingue, Letterature e Culture d’Europa e d’America)

## Dott. María José Ortiz Rodrigo; Dott. Eva Casanova Lorenzo; Dott. María Campos Cánovas

***OBJETIVOS DEL CURSO***

Alcanzar el nivel C1 del *Marco de referencia europeo para las lenguas* en las competencias oral y escrita. El estudiante adquirirá las siguientes competencias:

* expresarse espontáneamente, con fluidez y con un grado de precisión que demuestre un dominio de la lengua correspondiente al nivel C1;
* seleccionar fórmulas comunicativas para expresarse con claridad y con un estilo adecuado sobre diversos temas generales, académicos, profesionales y de ocio;
* producir textos claros y bien estructurados sobre temas complejos de cierta extensión relacionados con su especialidad, defendiendo sus puntos de vista con ideas propias, ejemplos adecuados y con una conclusión apropiada;
* comprender cualquier tipo de habla tanto en conversaciones como en grabaciones o textos audiovisuales;
* reconstruir en forma detallada la información y los argumentos procedentes de diversas fuentes, ya sean de la lengua hablada o escrita;
* traducir, con la ayuda de diccionarios, textos complejos, tanto de temas generales como de temas de su ámbito de especialización.

***PROGRAMA DEL CURSO***

Se trabajará el uso de la lengua para desarrollar la competencia comunicativa de los alumnos en distintos contextos. Se promoverán los procesos que conllevan la comprensión y producción de textos escritos y orales y se realizarán actividades orientadas a facilitar la interacción y la negociación en distintos contextos profesionales. Además, se profundizará en la traducción de textos sectoriales del español al italiano y viceversa.

***BIBLIOGRAFÍA[[4]](#footnote-4)***

**Texto adoptado:**

j. muñoz-basols; E. Gironzetti; y. pérez, *¡A debate!*, Nivel C, Edelsa, 2013. [*Acquista da VP*](https://librerie.unicatt.it/scheda-libro/autori-vari/a-debate-nivel-c-9788477117971-724385.html)

**Textos aconsejados**

M. Álvarez, *Tipos de escrito I: narración y descripción*, Madrid, Arco libros, últ. ed.

M. Álvarez, *Tipos de escrito II: Exposición y argumentación*, Madrid, Arco libros, últ. ed.

AA.VV., *Diccionario del español actual*, Madrid, Aguilar, 1999.

D. Cassany, *Construir la escritura*, Barcelona, Paidós, 1999.

F. Corripio, *Diccionario de ideas afines*, Barcelona, Herder, 1996.

L. Gómez Torrego, *Gramática didáctica del español,* Madrid, SM, últ. ed.

R. Odicino; C. Campos; M. Sánchez*, Gramática española. Niveles A1-C2*, Torino, UTET Universitaria, últ. ed.

***DIDÁCTICA DEL CURSO***

Desarrollo de las competencias escritas y orales. Análisis de textos y redacción. Exposición de temas de actualidad y relacionados con la especialidad; interacción oral, traducción.

***MÉTODO Y CRITERIOS DE EVALUACIÓN***

Examen escrito

Un texto argumentativo o epistolar (400 palabras aprox. ) elaborado a partir de una propuesta escrita.

Una traducción del españolal italiano (300 palabras aprox.).

Una traducción del italiano al español (300 palabras aprox).

Se admite el uso de diccionarios tanto bilingües como monolingües.

Examen oral

Una exposición oral a partir de un texto de opinión en la que el alumno deberá demostrar que es capaz de resumir, de dar su propia opinión, defenderla y de argumentar en una conversación adecuada al nivel requerido (C1).

***ADVERTENCIAS Y REQUISITOS PREVIOS***

El calendario de las lecciones se publicará en la página web de la Universidad.

El estudiante deberá verificar en el aula virtual de la docente y en la plataforma Blackboard cualquier comunicación, variación o integración del programa.

*Requisitos previos:* nivel de lengua española B2+ del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.

*Horario y lugar de tutoría*

Las docentes reciben a los estudiantes antes y después de las clases.

1. I testi indicati nella bibliografia sono acquistabili presso le librerie di Ateneo; è possibile acquistarli anche presso altri rivenditori. [↑](#footnote-ref-1)
2. I testi indicati nella bibliografia sono acquistabili presso le librerie di Ateneo; è possibile acquistarli anche presso altri rivenditori. [↑](#footnote-ref-2)
3. I testi indicati nella bibliografia sono acquistabili presso le librerie di Ateneo; è possibile acquistarli anche presso altri rivenditori. [↑](#footnote-ref-3)
4. I testi indicati nella bibliografia sono acquistabili presso le librerie di Ateneo; è possibile acquistarli anche presso altri rivenditori. [↑](#footnote-ref-4)